

Mohammad Barrangi

Iranian, born 1988 / Iraní, nacido 1988

Migration

2018

Reverse transfer printmaking on raw canvas

Barrangi's layered artistic practice combines contemporary printmaking with Persian and Arabic illustrated manuscript traditions to explore narratives about personal experience and identity as well as more universal themes. *Migration* is inspired by the *Mantiq al-tayr* (Conference of the birds), an allegorical poem attributed to the Persian Sufi poet Farid al-Din Attar (d. ca. 1221) about a group of birds seeking the mythical bird king, Simurgh. A metaphor for the mystical path of the Sufi, or Muslim mystic, toward enlightenment, the work also touches upon the artist's own history, having emigrated from Iran to the United Kingdom in 2016 to study and work in London, and his personal journey to assimilate into a new country and the diaspora.

Migración

2018

Grabado por transferencia inversa sobre lienzo sin imprimir

La práctica artística por capas de Barrangi combina técnicas de impresión contemporáneas con tradiciones de la ilustración de manuscritos árabes y persas para explorar narrativas sobre experiencias personales e identidad, así como también temas más universales. Para *Migración* se inspiró en el *Mantiq al-tayr* (El lenguaje de los pájaros), un poema alegórico atribuido al poeta sufí persa Farid al-Din Attar (m. ca. 1221) que trata sobre un grupo de aves que buscan al mítico rey pájaro, Simurgh. La obra es una metáfora sobre el camino místico de los sufí, o mística musulmana, hacia la iluminación; alude además a la historia personal del artista, quien emigró de Irán al Reino Unido en 2016 para estudiar y trabajar en Londres, y la experiencia de adaptarse a un nuevo país y la diáspora.



Bowl with flowers

Iran, possibly Sari, 10th century

Earthenware, with slip-painted decoration

Originally, all of the items here were used in homes on a daily basis, but examples of Persian pottery and metalwork are collected in museums as fine art, because of the refined techniques and skillful craftsmanship. The objects on view are also evidence of a vigorous international trade in wares that moved between Iran, China, and Egypt.

Cuenco con flores

Irán, posiblemente Sari, siglo X

Loza con decoración en barbotina pintada

Todos estos objetos fueron originalmente de uso cotidiano, pero las piezas de cerámica y metal persas se coleccionan en los museos como obras de arte, debido a las refinadas técnicas y la gran destreza con las que se produjeron. Los objetos exhibidos sirven también como prueba del gran intercambio comercial internacional de cerámica que existía entre Irán, China y Egipto.



Footed bowl with a molded design of sphinxes and harpies

Iran, 12th–13th century, Stonepaste, molded, with a turquoise glaze

The oldest bowls here, from the ninth and tenth century, are made of earthenware clay and are decorated with tinted slip made of diluted clay. By the eleventh century, a new kind of clay had been developed, incorporating quartz and glass frit, which allowed potters to make vessels with thinner walls that could also be shaped with fine molds. New alkaline glazes offered a range of brighter colors, and turquoise became especially popular.

Cuenco con pie y un diseño modelado de esfinges y arpías

Irán, siglos XII–XIII, frita moldeada con vidriado turquesa

Los cuencos más antiguos que vemos aquí, que datan de los siglos IX y X, fueron fabricados con arcilla de loza y decorados con barbotina coloreada hecha de arcilla diluida. Hacia el siglo XI se había desarrollado un nuevo tipo de arcilla que incorporaba cuarzo y frita de cristal, lo que permitía a los alfareros fabricar vasijas de paredes más finas, a las que también podían dar forma con delicados moldes. Los nuevos vidriados alcalinos ofrecían una variedad de colores más vivos, y el turquesa gozó de especial popularidad.



Bowl with gilded motifs

Iran, 12th–13th century, Stonepaste, with a turquoise underglaze, overglaze-painted and leaf-gilded

Cuenco con motivos dorados

Irán, siglos XII–XIII, frita con bajo vidriado turquesa, sobre vidriado pintado y pan de oro

Museum purchase with funds provided by The Asiatic Arts Committee of the Fine Art Society and Mrs. Irving T. Snyder, 1959.3.a



Bowl with geometric designs

Iran, 13th century, Stonepaste, with decoration under turquoise glaze

Cuenco con diseños geométricos

Irán, siglo XIII, frita con bajo vidriado turquesa

Museum purchase with funds provided by the Asian Arts Council, 1967.15. Conservation funded by the Association of Iranian American Professionals, the House of Iran, and the Persian Cultural Center



Bowl with gilded birds

Iran, 11th–13th century, Stonepaste, with a turquoise underglaze, overglaze-painted and leaf-gilded

Cuenco con pájaros dorados

Irán, siglos XI–XIII, frita con bajo vidriado turquesa, sobre vidriado pintado y pan de oro



Footed bowl with inlaid figures and calligraphy

Iran, 13th century, Bronze, inlaid with silver and black compound

This bowl is ornamented around the rim and around the base with bands of writing, probably conveying repeated wishes for blessings. In the center are twelve medallions containing courtly figures, holding wine cups and playing instruments, seated against a dense background of geometric patterning. Each of these decorative elements was originally inlaid with silver such that they would have stood out against the yellowish-brown background of the bronze.

Cuenco con pie con figuras y caligrafía incrustadas

Irán, siglo XIII, bronce con incrustaciones de plata y compuesto negro

Este cuenco se encuentra decorado alrededor del borde y la base con franjas de inscripciones, que probablemente expresen deseos de bendiciones repetidos. En el centro vemos doce medallones que contienen figuras refinadas sosteniendo copas de vino y tocando instrumentos, sentadas contra un fondo densamente decorado con un patrón geométrico. Cada uno de estos elementos decorativos llevaba originalmente incrustaciones de plata, que destacaban sobre el fondo marrón amarillento de bronce.



Wall tile with a seated figure

Iran, Kashan, dated July 1204 (Dhu al-Qadah 600), Stonepaste, with overglaze luster decoration

The city of Kashan was an important center for luster ceramic production. Objects from this area are characterized by scrawling inscriptions, usually Persian poetry, and figures with moon-shaped faces similar to those in contemporary book illustration. The courtly figure on this tile is similar to the ones on the bronze bowl nearby.

Azulejo con figura sentada

Irán, Kashan, datado de julio de 1204 (Dhu al-Qadah 600), frita con decoración de lustre sobre el vidriado

La ciudad de Kashan fue un destacado centro de producción de cerámica lustrada. Los objetos de esta zona se caracterizan por presentar inscripciones garabateadas —por lo general, poesía persa— y figuras con caras redondas similares a las de las ilustraciones de libros contemporáneos. La figura refinada que vemos en el azulejo se asemeja a las del cuenco de bronce cercano.



Bowl with flying ducks

Iran, Kashan, 13th–early 14th century, Stonepaste, blue underglaze, and overglaze luster decoration

Luster decoration could also be varied with the addition of colored glazes, and blue is a common choice in Kashan lusterware. The ducks may have been borrowed from Chinese pottery that was popular in Iran and imported in great numbers.

Cuenco con patos volando

Irán, Kashan, siglo XIII–principios del XIV, frita con bajo vidriado azul y sobre vidriado de lustre

La decoración de lustre también podía modificarse añadiendo vidriados coloreados, y el azul es una elección habitual en la cerámica de lustre de Kashan. El motivo de los patos quizás siga el modelo de la cerámica china, que gozaba de popularidad en Irán, a donde se importaba en grandes cantidades.



Base of a water pipe

Iran, 12th–13th century, Stonepaste, with overglaze luster decoration

Base de una pipa de agua

Irán, siglos XII–XIII, frita con sobre vidriado de lustre



Bowl with figures and serpents

Iran, Kashan, early 13th century, Stonepaste,
with overglaze luster decoration

Cuenco con figuras y serpientes

Irán, Kashan, principios del siglo XIII,
frita con sobre vidriado de lustre



Plates with black floral designs

Iran, 17th century, Stonepaste, with decoration under turquoise glaze

Platos con diseños florales en negro

Irán, siglo XVII, frita con decoración bajo vidriado turquesa



Sweetmeat dish

Iran, 13th–14th century, Lajvardina ware: stonepaste covered with a dark blue glaze and decorated in opaque red, white, and gold

Plato para dulces

Irán, siglos XIII–XIV, cerámica lajvardina: frita cubierta con un vidriado azul oscuro y decorada en rojo opaco, blanco y dorado



Plate with black geometric designs

Iran, 15th century, Stonepaste, with decoration under turquoise glaze

Plato con diseños geométricos en negro

Irán, siglo XV, frita con decoración bajo vidriado turquesa



Storage jar with birds

Iran, 14th century, Stonepaste with underglaze decoration

Jarra de almacenamiento con pájaros

Irán, siglo XIV, frita con bajo vidriado



The murder of Sufiyan

Iran, ca. 1560, Opaque watercolor on paper

It is based on a popular religious narrative about the early days of Islam and the time of the Prophet Muhammad, and it relates the death of a figure named Sufiyan, a foe of Islam. The surrounding text describes how Sufiyan and his troops were making life difficult for the Prophet until one of the Prophet's supporters decided to get rid of him. This man went to Sufiyan's quarters, and when questioned, pretended to be a sworn enemy of the Prophet. Sufiyan was jubilant at this piece of news and went back into his tent, whereupon the Muslim disciple of Muhammad sneaked into his tent after dark and managed to cut off Sufiyan's head.

El asesinato de Sufiyan

Irán, ca. 1560, acuarela opaca sobre papel

Esta pintura parece originarse en una conocida narrativa religiosa que trata de los primeros tiempos del islam y la época del profeta Mahoma, y relata la muerte de un personaje llamado Sufiyan, contrario al islam. El texto que rodea la imagen describe la manera en que Sufiyan y sus tropas hacían difícil la vida del Profeta, hasta que uno de los seguidores de Mahoma decidió deshacerse de él. Este hombre se dirigió a los cuarteles de Sufiyan, donde, al ser interrogado, se hizo pasar por enemigo declarado del Profeta. Sufiyan recibió la noticia exultante y regresó a su tienda, momento en que el discípulo musulmán de Mahoma se escabulló en el interior y consiguió cortarle la cabeza.



Chinese-style blue-and-white dish

Iran, possibly Tabriz, first half of the 16th century, Stonepaste painted in blue under a transparent glaze

Like so many ceramics produced in Iran during the Safavid period, the style and decoration of this dish attempts to emulate highly regarded Chinese porcelain. The hatched pattern around the rim, the undulating floral vine, and the central image of a mythical beast are all of Chinese inspiration, looking back to fifteenth-century prototypes.

Plato azul y blanco de estilo chino

Irán, posiblemente Tabriz, primera mitad del siglo XVI, frita pintada de azul bajo vidriado transparente

Como tantas otras piezas de cerámica fabricadas en Irán durante el periodo safávida, el estilo y la decoración de este plato intentan emular la porcelana china, muy valorada en la época. La trama que decora el borde, la enredadera ondulada con flores y la imagen central de una bestia mítica se inspiran todas en la cerámica china, remontándose a prototipos del siglo XV.



Bottle with landscape and flowing river

Iran, 17th century, Stonepaste, underglaze, and luster decoration

The form and decoration of this bottle, which includes a pseudo-Chinese seal on its base, all draw inspiration from Chinese porcelains of the late Ming Dynasty (1368–1644). Tree branches and lush foliage painted in black and cobalt blue cover the surface of the bottle, while rivers, drawn as serpentine gray diagonals, traverse its bulbous body. The special iridescent effect of luster is observed in the vine stems and flowers in copper red over the transparent glaze.

Botella con paisaje y un río que fluye

Irán, siglo XVII, frita con bajo vidriado y lustre

El formato y la decoración de esta botella, que presenta un falso sello chino en la base, recrean las porcelanas chinas de la dinastía Ming tardía (1368–1644). Ramas de exuberante follaje pintadas en negro y azul cobalto cubren la superficie de la botella, mientras que los ríos, representados como diagonales serpenteantes en gris, atraviesan su cuerpo protuberante. El efecto especial iridiscente del lustre puede observarse en los tallos de las hojas y en las flores color rojo cobrizo sobre el vidriado transparente.



Box

Iran, probably Shiraz, 19th century,
Wood with marquetry inlay (*khatemkari*)

Khatemkari is a painstaking method of creating inlaid objects. Several types of wood, along with metal and bone, are cut into minute beads and then assembled into geometric patterns; it can take over six hundred individual pieces to create one square inch of inlaid surface. On this box, elegant writing further augments the decoration. The central panel on the lid bears the common phrase, "Grace is from God and Victory is near" (a quotation from the Quran), while the other verses extoll the skill of the craftsman who made the box.

Caja

Irán, probablemente Shiraz, siglo XIX,
madera con marquetería incrustada (*khatemkari*)

El *khatemkari* es un método meticuloso para crear objetos con incrustaciones. Se cortan varios tipos de madera, así como metales y hueso, en forma de cuentas minúsculas para luego ensamblarlas en patrones geométricos. Una pulgada cuadrada de superficie con incrustaciones puede llevar más de seiscientos piezas individuales. En esta caja, elegantes inscripciones realzan la decoración. El panel central de la tapa lleva la conocida frase: "Auxilio viene de Dios y la victoria está cerca" (una cita del Corán), mientras que los demás versos ensalzan la destreza del artesano que fabricó la caja.



Court scene with dancing and feasting

Iran, Isfahan, ca. 1920, Glazed ceramic

Persian tile painting flourished under Shah Abbas (r. 1587–1629) of the Safavid dynasty, and the styles and colors of the figural and floral compositions developed in that era continued to be popular into the nineteenth and early twentieth centuries, when large-scale compositions such as this were used to decorate homes and garden pavilions.

Historical and legendary kings from Persia's pre-Islamic past would frequently be shown enthroned amid scenes of revelry. Here, the ruler appears to be Shah Abbas himself, with his distinguishing wiry mustache.

Escena cortesana con baile y banquete

Irán, Isfahán, ca. 1920, cerámica vidriada

La pintura de azulejos persa floreció durante el reinado del Shah Abbas (r. 1587–1629) de la dinastía safávida, y los estilos y colores de las composiciones figurativas y florales desarrollados en aquella época siguieron gozando de popularidad hasta el siglo XIX y principios del siglo XX, cuando se utilizaban composiciones a gran escala como la que vemos aquí para decorar casas y pabellones de jardines.

Con frecuencia, se representaba a reyes históricos y legendarios del pasado preislámico de Persia entronizados en escenas festivas. En este caso, el rey pareciera ser el mismo Shah Abbas, con su característico bigote tieso.



Attributed to Imami

Mirror case

Iran, mid-19th century, Papier-mâché; painted and lacquered

Atribuido a Imami

Estuche de espejo

Irán, mediados del siglo XIX, papel maché; pintado y laqueado



Bowl with a harpy

Iran, late 11th–early 12th century, Stonepaste, with overglaze luster decoration

With its design of a large, centrally placed figure, this bowl might be among the earliest of the luster group. The harpy, a human-headed bird, did not have a specific symbolic meaning in this context; it was quite common in this period and had a generally positive connotation.

Cuenco con arpía

Irán, finales del siglo XI–principios del XII, frita con sobre vidriado de lustre

Este cuenco, cuyo diseño presenta una gran figura central, podría ser de los más tempranos en el grupo de cerámica lustrada. La arpía, ave con cabeza humana, no poseía un significado simbólico específico en este contexto; fue bastante común en este periodo y su connotación era generalmente positiva.



Mu'in Musavvir Active ca. 1630–1697

Bizhan (or Bijan) Slays Human

Iran, ca. 1660, opaque watercolor on paper

The *Shahnameh*, the national epic of Iran, relates the histories of legendary and pre-Islamic kings of Iran and reflects a long history of battle between Iranians and Turks. Bizhan, a warrior noble of Parthian Iran, defeats the Turkic warrior, Human, after a full day of one-on-one combat. The angular mountain, visually inspired by Chinese painting, divides the two parties symbolically, and balances the display of observers.

Mu'in Musavvir Activo ca. 1630–1697

Bizan mata a Human

Irán, ca. 1660, acuarela opaca sobre papel

El *Shahnameh*, el relato épico nacional de Irán, relata las historias de los reyes legendarios y preislámicos de Irán y refleja, asimismo, una larga historia de batallas entre los iraníes y los turcos. En esta página, Bizan, noble guerrero del Irán arsácida, vence al guerrero turco Human tras un combate mano a mano que duró todo un día. La montaña angulosa, cuyo aspecto se inspira en la pintura china, divide simbólicamente a ambas partes y equilibra la disposición de los observadores.



Artist Unknown

Buckler (with geometric pattern)

Iran, 19th century, steel with overlaid gold

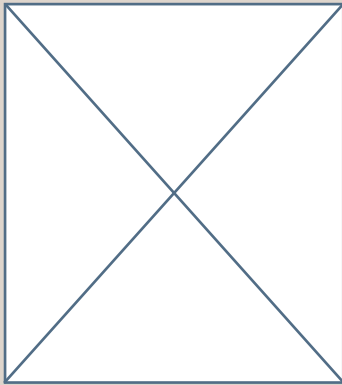
Geometric patterns are prominent in Islamic art, and are seen in a variety of objects, from decorative boxes, to ceramic tiles, to weapons. In addition, geometric designs can flexibly fit into various shapes. This shield, suggested to be a child's toy due to its small size, is painted with overlaid gold on a varnished steel surface. One can imagine that such a well-designed and beautiful shield might have given the child high spirits in his play.

Artista desconocido

Escudo (con patrón geométrico)

Irán, siglo XIX, hierro con revestimiento de oro

Los patrones geométricos son prominentes en el arte islámico y pueden encontrarse en una variedad de objetos, desde cajas decorativas a azulejos y armas. Además, los diseños geométricos se adaptan a varias formas con facilidad. Este escudo, que posiblemente fuera el juguete de un niño dado su tamaño, se encuentra pintado con un revestimiento de oro sobre una superficie de hierro barnizada. No es difícil imaginar que un escudo tan bien diseñado y de semejante belleza pusiera de muy buen ánimo al niño que lo recibiera.

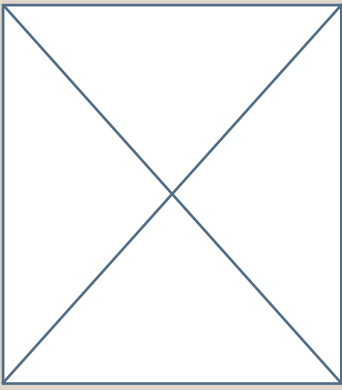


Mirror

Iran, 1781, Engraved and gold-damascened steel

Espejo

Irán, 1781, grabado, acero dorado damasquinado



Artist Unknown

Koran (or Qur'an)

Iran, ca. 18th century, manuscript with a lacquer cover

The Koran is a revelation from Allah (God). In AD 619, while Muhammad (570–632) slept on Mount Hira in Mecca, a call came to him from the angel Gabriel who asked Muhammad to “recite” God’s message—thus the text as recounted by Muhammad is known as the Koran, meaning “recitation” in Arabic. The Koran’s content is not a narrative, or storytelling, but spiritual messages from God. The calligraphy of holy texts such as this one is embedded with an unconditional devotion and dedication to one’s faith and religious practice.

Artista desconocido

Corán (o Qur'an)

Irán, ca. siglo XVIII, manuscrito con tapa de laca

El Corán es la revelación de Alá (Dios). En el 619 dC, mientras Mahoma (570–632) dormía en el Monte Hira de La Meca, el ángel Gabriel lo llamó y le pidió que recitara el mensaje de Dios: desde entonces el texto, según lo relata Mahoma, es conocido como el Corán, que significa “recitación” en árabe. El contenido del Corán no es una narrativa, o relato, sino mensajes espirituales de Dios. La caligrafía de los textos sagrados como este se encuentra incrustada de una devoción y dedicación incondicionales a la propia fe y práctica religiosa.



Artist Unknown

Nasal Bar (probably from *kulah khud* helmet)

Iran, 19th century, steel with overlaid gold

This nasal bar comes from a type of helmet known as a *kulah khud* (see image below). The Arabic calligraphy in gold refers to Ali Ibn Abi Talib, a relative and close follower of the prophet Muhammad, calling upon Ali as a “helper in time of catastrophe.”

Artista desconocido

Barra nasal (probablemente de un yelmo *kulah khud*)

Irán, siglo XIX, hierro con revestimiento de oro

La barra nasal proviene de un tipo de casco conocido como *kulah khud* (véase la imagen a continuación). La caligrafía árabe en oro hace referencia a Ali Ibn Abi Talib, pariente y seguidor cercano del profeta Mahoma; se le llama a Ali para “ayuda en tiempos de catástrofe”.



Muhammad Sadiq

Pen box with European figures and landscapes

Iran, ca. 1768–69, Papier-mâché, painted and lacquered

Muhammad Sadiq

Estuche de pluma con figuras y paisajes europeos

Irán, ca. 1768–1769, papel maché, pintado y laqueado



Attributed to Abu Talib al-Mudarris
Pen box with marbled designs

Iran, 1850s, Papier-mâché, marbled, painted, and lacquered

Atribuido a Abu Talib al-Mudarris
Estuche de pluma con diseños veteados

Irán, década de 1850, papel maché, veteado, pintado y laqueado



Fathullah Shirazi

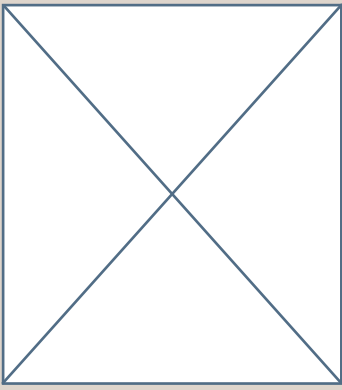
Pen box with grisaille birds and flowers

Iran, 1840–41, Papier-mâché, painted and lacquered

Fathullah Shirazi

Estuche de bolígrafo con pájaro y flores en grisalla

Irán, 1840–1841, papel maché, pintado y laqueado



A romantic encounter in a garden

Iran, Tehran, ca. 1830–50, Stonepaste molded, polychrome painted under transparent glaze

Tilework continued to be the dominant form of architectural decoration in Iran during the Qajar period, as seen in the era's spectacular and colorful mosques, palaces, houses, bazaars, and city gates. Tiles like this were also made for purchase by foreign tourists to Iran, including Europeans who used the tiles to decorate their own homes, placing them around fireplaces and the like.

Un encuentro romántico en un jardín

Irán, Teherán, ca. 1830–1850, frita moldeada y con pintura policromada bajo vidriado transparente

El azulejo continuó siendo la forma dominante de decoración arquitectónica en Irán durante el periodo qajar, como puede apreciarse en las espectaculares y coloridas mezquitas, palacios, casas, bazares y puertas de ciudades de este periodo. Los azulejos como este también se fabricaban para su venta a turistas extranjeros de visita en Irán, entre ellos, europeos que los utilizaban para decorar sus propias casas, en chimeneas o lugares similares.